

1 Sreda, 24. februar 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Otvorena sednica]

4 [Optuženi nije prisutan]

5 --- Po početku zasedanja u 11:00 časova

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Dobro jutro želim svima, u
7 sudnici i van nje.

8 Molim Sekretara da najavi predmet.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [Tumačenje] Dobro jutro Časni Sude,
10 ovo je predmet KSC-BC-2020-07, Tužilac protiv Hysnima Gucatiya
11 i Nasima Haradinaja.

12 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

13 A sada ću zamoliti da se strane u postupku predstave.

14 Počecemo od Specijalizovanog Tužilaštva.

15 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Dobro jutro, Časni Sude, želim
16 svima dobro jutro koji prisustvuju ovoj sednici, kako u
17 sudnici tako i sa daljine. Danas Tužilaštvo predstavljaju Alex
18 Whiting, Zamenik Specijalizovanog Tužioca, James Patch
19 /err.Pace/ Saradnik Tužilac, Line Pedersen, Referent za spis i
20 dokaze, a ja sam Valeria Bolici, Tužilac u Specijalizovanom
21 Tužilaštvu.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

23 A sada molim se obraćam Odbrani. Počecemo od g. Reesa.

24 Izvolite. G. Rees, ne radi vam mikrofon, nije uključen.

25 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Dobro jutro, ja

1 sam Jonathan Rees, Branilac g. Gucatija a sa mnom je i Huw
2 Bowden.

3 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala

4 A sada molim da se drugi Branilac predstavi.

5 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Dobro jutro,
6 Časni Sude. Ja sam Toby Cadman, i zamenik Carl Buclkey.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

8 A za Zapisnik da kažem da sam ja Nicolas Guillou, Sudija
9 za Prethodni Postupak za ovaj predmet.

10 Pre nego što pređemo na dnevni red, podsećam strane da
11 ukoliko neko ko prisustvuje ovoj sednici bilo direktno iz
12 sudnice ili sa daljine, ukoliko ima bilo kakvih tehničkih
13 problema, da odmah obaveste vas na video vezi molim da mahnete
14 rukom, videćemo da li može dase rešiti problem, a ukoliko ne
15 može možda ćemo morati da napravimo kratku pauzu kako bismo
16 ponovo uspostavili vezu.

17 17. februara ja sam zakazao drugu Statusnu Konferenciju u
18 ovom predmetu i cilj današnje sednice je da pregledamo kakva
19 je situacija u predmetu, da organizujemo razmenu između strana
20 kako bi se obezbedilo ekspeditivna priprema suđenja.

21 Konkretno, hteo bih da porazgovaramo o obelodanjivanju, zatim
22 dokle je Tužilac stigao sa istragama i kada namerava da
23 podnese predpretresni podnesak, zatim da li je postignuta
24 saglasnost o pravnim odn. činjeničnim pitanjima zatim status
25 istraga Odbrane, očekivano prenošenje sudskog spisa prema

1 Pravilu 72(1) Pravilnika kada strane očekuju da će biti
2 spremne za postupak i određivanje kalendara sledećih koraka
3 pre nego što prebacimo sudski spis panelu.

4 Zahvaljujem Tužilaštvu i Odbrani na njihovim
5 izjašnjenjima. Nema potrebe da ih sada ponavljamo ali molim
6 strane da reaguju na pismena izjašnjenja druge strane koncizno
7 i to po tačkama dnevnog reda na koje ću ja da pozivam
8 pojedinačno redom.

9 Podsećam strane da ukoliko treba da se obelodani neki
10 poverljivi podatak da zamolite da pređemo na poluzatvorenu i
11 zatvorenu sednicu. Pre nego što počnemo, hteo bih samo da
12 nešto kažemo nekoliko pitanja. Najpre, Odbrana Haradinaja je
13 23. februara iznela da njihov klijent g. Haradinaj neće
14 prisustvovati ovoj sednici i priložio uz to i izjavu g.
15 Haradinaja. Samo da kažem da je to u skladu sa Pravilom
16 96(2)(c) i molim Odbranu da ovakvu vrstu informacija
17 prosleđuje Službi za organizovanje rada u sudnici.

18 Kao drugo, Odbrana Haradinaja je zamolio da se obelodane
19 određene informacije u vezi sa diplomatskim communiqueom. Ja
20 ću o tome izdati pismenu odluku ukoliko neka od strana želi da
21 reaguje na podnesak g. Haradinaja, molim da to učini do 26.
22 februara.

23 Kao treće, izdajem sledeći usmeni nalog za izmenu oznake
24 poverljivosti podnesaka.

25 Prema mom nalogu od 4. februara 2021. i izjašnjenja

1 Tužilaštva od 19. februara 2021. godine, nalažem Sekretaru
2 sledeće: da se izmeni oznaka poverljivosti Podneska F 00051 i
3 da se podnese kao javna od 19. oktobra 2020., zatim da se
4 izmeni oznaka i ukloni 'Ex parte' oznaka za podneske 50 A01 i
5 F00050 A02 od 15. oktobra, zatim da se izmeni oznaka
6 poverljivosti i da se samo Haradinajevoj Odbrani dostavi
7 podnesak F 0005 A06 od 15 oktobra 2020., da se izmeni oznaka
8 poverljivosti i dostavi samo odbrani Gucatija Podneska F00050
9 A0007 od 15. oktobra 2020., da se izmeni oznaka poverljivosti
10 sledećih podnesaka F63 uključujući oba priloga od 30. oktobra
11 2020. Godine zatiim F74 od 11. decembra 2020. dodine, zatim
12 podnesak 1, prilog 1 uz F75 od 14 decembra 2020, F85 i prilog
13 od 18. decembra 2020.

14 Dalje, nalažemo Odbrani G. Gucatija i Odbrani g.
15 Haradinaja da podnesu do 26. februara 2021. godine u petak
16 javnu redigovanu verziju njihovih izjašnjenju za Statusna
17 Konferenciju i to F137 i F138.

18 Ovi nalozi takođe se odnose i na eventualne predloge,
19 prevode ovih podnesaka.

20 Hteo bih takođe da podsetim da je 19. Februara Tužilaštvo
21 obelodanilo zbirku 7 po pravilu 102(1)(b), a takođe i najavu
22 po Pravilu 102(3).

23 22. februara izdao sam odluku u vezi sa zahtevom
24 Tužilaštva za neobelodanjivanje određenih kontaktnih podataka
25 za svedoke.

1 I 23. februara sam izdao odluku u vezi sa
2 obelodanjivanjem zbirke dokumenata koje su zaplenjene iz
3 Udruženja Ratnih Veterana Kosova.

4 I na kraju sada bih hteo da čujem Tužilaštvo takođe
5 preliminarne podneske koje su podnele g. Gucati i Haradinaj
6 odn. 2. Odn. 4. februara o kojima tek treba da rešavam.

7 Sada se obraćam Tužilaštvu kakva je situacija sa
8 obelodanjivanjem u vezi sa materijalom po pravilu 102(1)(b),
9 znam da je Tužilaštvo reklo da je obelodanjivanje po ovom
10 pravilu završeno predajom, obelodanjivanjem dokumenata iz
11 zbirke 7. od 19. februara a da će ostatak biti najkasnije do
12 9. februara /err. aprila/.

13 U tom pogledu, hteo bih da, naime, hteo bih da nešto
14 kažem o argumentu Tužilaštva da dodatni materijali po ovoj, po
15 ovom pravilu da li mogu ili ne mogu da se obelodane s obzirom
16 na zahteve trećih strana. Pozivam Tužilaštvo da kaže razloge
17 za kašnjenje obelodanjivanja i takođe dve stvari koje je
18 pokrenula Odbrana deset svedoka koji su pomenuti na prvoj
19 Statusnoj Konferenciji način na koji je vršeno obelodanjivanje
20 do sada

21 U vezi sa pravilom 102(2), Tužilaštvo je reklo da ne
22 očekuje da će biti novih obelodanjivanja po ovom pravilu. Kada
23 je reč o pravilu 102(3), Tužilaštvo je najavilo da može
24 podneti svoj predpretresni podnesak najkasnije do 9. aprila.

25 U vezi sa tim, pozivam Tužilaštvo da kaže da li na ovaj

1 raspored na bilo koji način utiče odluka o dokumentima koji su
2 zaplenjeni iz Udruženja Ratnih Veterana i njihove argumente u
3 vezi sa najavom po Pravilu 102(3), a pozivam strane da se
4 međusobno dogovore, da porazgovaraju o ovoj temi i to po
5 rasporedu koji smo izneli o svojoj okvirnoj odluci o
6 obelodanjivanju, naročito bilo da li postoji bilo koji
7 predmet, bilo koji dokazni predmeti za koje Odbrana smatra da
8 treba da budu deo najave i da to saopšte Tužilaštvu do 5.
9 marta koji je takođe rok za traženje pristupa dokaznim
10 predmetima koji se već nalaze na spisku.

11 Tužilaštvo treba da me obavesti o eventualnim sporovima o
12 relevantnosti ovih dokaza kao što je to navedeno u okvirnoj
13 odluci, a što se tiče Pravila 103. i tih materijala, samo
14 primam na znanje šta je Tužilaštvo o tome reklo uključujući i
15 da postoje još neki materijali o tom pravilu moguće da će i
16 oni biti dostavljeni i to s obzirom na upućene zahteve
17 stranama i da to treba da se učini do 9. aprila najkasnije.

18 U vezi sa 107. i 108. Pravila, Tužilaštvo je u svom
19 izjašnjenju rekao da postoje još neki zahtevi po ovim
20 pravilima i da one predstoje, i takođe Tužilaštvo će biti u
21 situaciji da nas o tome više obavesti do 19. marta.

22 I na kraju uopšteno govoreći, hteo bih da znam da li
23 strane imaju bilo kakve probleme u vezi sa obelodanjivanjem,
24 dajem reč Tužilaštvu i ponovo molim da ne ponavljate ono što
25 je već rečeno u pismenim izjašnjenjima, već se fokusirajte na

1 ovo što sam ja naveo kao dnevni red i odgovarajte na to.

2 Izvolite.

3 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude.

4 Kad je reč o obavezi obelodanjivanja Tužilaštva po
5 pravilo 102(1)(b), kao što se sećate, Tužilaštvo je sa 19.
6 februarom izvršilo sve svoje obaveze obelodanjivanja.

7 A argumenti Odbrane da Tužilaštvo to nije učinilo samo
8 počiva na činjenici da je Tužilaštvo javno reklo da ima nameru
9 na prvoj Statusnoj Konferenciji da preduzme još niz dodatnih
10 razgovora sa svedocima i ono što je Odbrana rekla o ovome
11 međutim nije osnovano.

12 A kada je reč o broju svedoka, Tužilaštvo trenutno nema
13 spisak svedoka je za sada završen, prosto ne postoje nikakvi
14 transkripti tih razgovora sa svedocima koje mi možemo da
15 obelodanimo kao što je Odbrana tražila, prema tome Tužilaštvo
16 nema obavezu, da kažemo, da Tužilaštvo nema obavezu da obavi
17 razgovor sa svim svedocima koje namerava da pozove da svedoče.
18 međutim bez obzira na to kao što se očekuje iz izjašnjenja
19 Tužilaštva, Tužilaštvo namerava da pozove autore deklaracije
20 koja je već obelodanjena Odbrani po Pravilu 102(1)(b) i
21 Pravilu 103. Pravilnika.

22 To ti trebalo da odgovori na sve dileme kada je Odbrana u
23 pitanju. Kada je reč o izjašnjenju, o tvrdnjama Odbrane u vezi
24 sa modalitetima obelodanjivanja po Pravilu 102(1)(b), naročito
25 na ono što je odbrana Haradinaja rekla, moram da kažem da

1 podnesci nisu dovoljno, da njihove tvrdnje nisu dovoljno
2 potkrepljene.

3 Kao prvo, paket obelodanjenih materijala je dostavljen uz
4 indeks gde se vidi broj ERN, zatim detaljni opis svakog
5 obelodanjenog predmeta, kategorizacija svakog predmeta odnosno
6 svakog dokaznog predmeta po Pravilu 109(c) i drugi meta data
7 podaci koji su u sistemu Legal Workflow.

8 Na neformalnu molbu Odbrana Haradinaja, Tužilaštvo
9 podseća Odbranu da Legal Workflow omogućava svakom korisniku
10 da automatski proizvodi takve indekse u Excel tabelama za bilo
11 koji obelodanjeni paket materijala. Ne samo to, nego je
12 Tužilaštvo podsetilo Odbranu na to koji su koraci koje je
13 trebalo preduzeti kako bi se dobila takva tabela iz Workflow-
14 a.

15 Međutim, nažalost čini se da Odbrana nije uspela to da
16 učini ni pored naše pomoći, međutim ti problemi koje Odbrana
17 ima nastaju zbog toga što oni nisu dovoljno dobro upoznati sa
18 elektronskom platformom koji koristi ovaj Sud i koje kanale za
19 obelodanjivanje materijala koje Tužilaštvo priprema treba
20 koristiti prema pravilima.

21 Tužilaštvo je takođe Odbrani g. Haradinaja sugerisala da
22 ukoliko tehnički saveti koje im je Tužilaštvo dostavilo nisu
23 zadovoljavajući, možda bi trebalo da zatraže pomoć kompetentne
24 službe Specijalizovanim Većima kako bi dobilo, kako bi možda
25 bili obučeni za korišćenje sistema Legal Workflow.

1 Drugo, kao što smo već rekli pred prethodnoj Statusna
2 Konferenciji i ponovili u svom podnesku od 1. februara 2021.
3 Svi obelodanjeni dokazni predmeti su kategorisani po pravilu
4 109(c) i to u poljima za metadata podatke u sistemu Legal
5 Workflow. I ponovo da kažemo da tvrdnja odbrane g. Haradinaja
6 je da ta kategorizacija nije njima dostavljena je neosnovana.

7 Treće, Odbrana, argument Odbrane o tome o vremenu koje
8 ima na raspolaganju da se podnese tabela po pravilu 109(c),
9 čini se da oni ponovo žele da se vrate na preispitivanje onog
10 pitanja o kome je odluka već donesena i to od 11. februara
11 2021. godine.

12 U vezi sa sledećom tačkom dnevnog reda po pravilu 102(2)
13 nemam šta da dodam osim onog rezimea koji je Sud već izneo
14 ovde i primam na znanje, primamo na znanje instrukcije koje je
15 izdao Sudija za Prethodni Postupak u odnosu na pisane podneske
16 Odbrane, sa koje se čini da traže da se obelodane dokazni
17 predmeti koji nisu uključeni u spisak koje je Tužilaštvo
18 dostavilo prema Pravilu 102(3). Ovime sam završila, mislim da
19 sam odgovorila na sve tačke, na sve aspekte iz ove tačke.

20 A kada je reč o Pravilu 103., osim podsećanja na pismeni,
21 na pismena izjašnjenja Tužilaštva koje je Sudija za Prethodni
22 Postupak kratko izneo, htela bih samo da kažem još dve stvari
23 u vezi sa nedavnim odlukama o zaštitnim merama koje je doneo
24 Sud i to konkretno u vezi sa Predmetom F136, Sud je naložio
25 Tužilaštvu na Odbrani obelodani redigovane verzije određenih

1 materijala i pošto su oni podležu obelodanjivanju, oni će biti
2 kategorisani prema pravilu 103. ili 102(1)(b) ili čak i po
3 kategoriji 102(3). Prema tome u odnosu na tu odluku moguće da
4 će biti potrebno da se i ove tri dodatne kategorije uvrste.

5 Htela bih takođe da istaknem da, kao što smo rekli o svom
6 pismenom izjašnjenju, dodavanje bilo kojih kategorija, dodatno
7 dodavanje bilo kojih kategorija, možda će proisteći iz zahteva
8 trećih strana kao što smo nagovestili a takođe iz istražnih
9 radnji koje Tužilaštvo i dalje obavlja i obavljaće u toku
10 postupka.

11 A Tužilaštvo ne vidi da će to na bilo koji način uticati
12 na postupak i samo da budem do kraja jasna, Tužilaštvo će moći
13 da podnese svoj predraspravni podnesak i biti spreman za
14 suđenja bez obzira da li dobijemo dokumente od trećih strana
15 koje smo tražili i isto tako Tužilaštvo će biti spremno za
16 suđenje ubrzo nakon podnošenja predraspravnog podneska bez
17 obzira na rezultate novih istražnih radnji.

18 Jedno pojašnjenje u vezi sa pravilom 107. I ti podnesci
19 mogu da budu podneti u svetlu najnovije odluke Suda o
20 zaštitnim merama. S obzirom na tu odluku Tužilaštvo više ne
21 predviđa da će biti potrebno tražiti, podneti zahteve shodno
22 Pravilu 107. konkretno. Postoje informacije na osnovu Pravila
23 107. u materijalu koji treba da bude obelodanjen na osnovu
24 odluke Suda to je, taj materijal nosi oznaku F00136, odluka
25 22. februara, međutim shodno, zahvaljujući redigovanjima koja

1 su izvršena više nema potrebe da se daje dozvola za dalje
2 obelodanjivanje.

3 Isto tako s obzirom na najnoviju odluku Suda, radi se o
4 broju dokumenta F00141, na osnovu koje je potvrđeno da komplet
5 3 nema potrebe da bude obelodanjen. Nije potrebno izdati
6 dodatno odobrenje za obelodanjivanje informacija na osnovu
7 pravila 107. Iz tog paketa.

8 I kad je reč o zahtevima na osnovu Pravila 108. Od 18.
9 marta ove godine, sve će zavisiti od toga koje stavke iz
10 spiska na osnovu pravila 102(3) će Odbrana želeći da vidi.
11 Konkretno jedna od tih stavki je takoreći kopija zaplenjenih
12 dokumenata za koje su izdate zaštitne mere juče, tako da te
13 zaštitne mere odgovaraju zapravo onome što je već dozvoljeno
14 bilo u pogledu te stavke koju Odbrana želi da pogleda.

15 Mislim da sam time završila kada je reč o svim zahtevima
16 koji se odnose na obelodanjivanje. Hvala Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se.

18 Sada se obraćam Odbrani, g. Rees.

19 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Dalje bih rekao
20 nešto u vezi sa deset svedoka koje je Tužilaštvo pomenulo na
21 prvoj Statusnoj Konferenciji.

22 Nije mi jasno šta je Tužilaštvo želelo da kaže. Da li oni
23 hoće da kažu da neće pozivati ni jednog svedoka na suđenje
24 osim onih koji su dali izjave i izneti rezime tih /inaudible
25 ..poziciji/. Da li bi Tužilaštvo to moglo da pojasni.

1 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Ako se slažete, ja ću odmah
2 dati reč Tužilaštvu kako bi mogao da odgovori na vaše pitanja
3 pre nego što nastavite.

4 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gospođo Tužioce, ja nisam
6 tako to razumeo odn. imamo transkript odn. nema transkripta sa
7 prethodnog razgovora sa tim svedocima, ali vi nameravate da ih
8 vi pozovete na suđenje zar ne?

9 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Tako je, Časni Sude. Imamo
10 svedoke koje Tužilaštvo namerava da pozove na suđenje. S njima
11 nije obavljen razgovor, ali oni su dali izjave koje su
12 obuhvaćene materijalom na osnovu 102(1)(b) i taj materijal je
13 već obelodanjen Odbrani.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem.

15 G. Rees da li ste dobili odgovor na svoje pitanje?

16 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Ne. Jedine izjave
17 koje smo za sada dobili od Tužilaštva, odnosno da li
18 Tužilaštvo zapravo ne namerava da pozove nikakve druge svedoke
19 osim službenika Tužilaštva.

20 GĐA BOLICI: [Tumačenje] To je sadašnja odluka Tužilaštva,
21 Časni Sude, kao što smo već dva puta pojasnili. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem.

23 G. Rees?

24 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Pa. Moram da
25 kažem da je to zaista nešto neuobičajeno i nisam tako shvatio

1 Tužilaštvo kada su rekli da će voditi razgovore sa svedocima i
2 bilo bi iznenađujuće da - ja sam zapravo pretpostavio da
3 Tužilaštvo namerava da obavi razgovore sa svedocima za koje se
4 kaže da se vrši zastrašivanje tih svedoka.

5 Ali tada Tužilaštvo kaže da ne namerava da izvodi dokaze
6 o tome.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Da li želite nešto da dodate
8 Tužilaštvo?

9 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Već sam pojasnila stav Tužilaštva
10 s tim u vezi. Iskoristila bih ovu priliku da kažem da s
11 obzirom na ove informacije, Odbrana može da razmisli ponovo o
12 planiranom roku vođenja istraga. Hvala.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] O tome ćemo kasnije
14 razgovarati tokom Statusne.. G. Rees kada je reč o ovom
15 pitanju obelodanjivanja.

16 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Ja svakako neću
17 ponovo preispitati svoj rok i zaista mislim da je neverovatno
18 da Tužilaštvo to iznosi.

19 Suprotno onom što je Tužilaštvo reklo, oni nisu ispunili
20 svoju obavezu o obelodanjivanju. Shodno vašoj odluci od juče,
21 ima još materijala koji treba da bude obelodanjen shodno
22 Pravilima 102(1)(d) zatim 102(3) i Pravilu 103.

23 Kad je reč o obaveštenju na osnovu pravila 102(3), to
24 obaveštenje u sklopu Pravilnika o postupku i dokazima je kamen
25 temeljac procesa obelodanjivanja. To je obaveštenje na osnovu

1 kog Tužilaštvo navodi koji materijal će se odraziti na
2 predmet, a koji je u posedu Tužilaštva. Da li će taj materijal
3 kasnije biti dostavljen i stavljen na raspolaganje Odbrane, to
4 je drugo pitanje, ali ovim obaveštenjem se skreće pažnja
5 Odbrane na taj materijal kojim raspolaže Tužilaštvo.

6 I ta obaveštenja moraju biti potpuno i detaljno, kako bi
7 Odbrana mogla na odgovarajući način da oceni prirodu
8 materijala i razmotri da li je to materijal koji je bitan
9 relevantan za pripremu Odbrane.

10 Kontekst ovog predmeta je na osnovu tvrdnji Tužilaštva
11 takav, da nekih 4000 dokumenata otprilike, su poverljive
12 prirode i da taj materijal potiče od Tužilaštva odn. od
13 istražne grupe SITF I da taj materijal nije na odgovarajući
14 način obelodanjen i ukoliko ti dokumenti potiču od samog
15 Tužilaštva. Tužilaštvo je znači u posedu značajnog broja
16 dokumenata koji je relevantan, ukoliko su ti dokumenti zaista
17 autentični i poverljivi.

18 Pravilo odn. nalog o rasporedu na osnovu Pravila 102(3)
19 koji smo dobili u njemu se navodi nekih 13 dokumenata svega,
20 ali opis je toliko kratak da se tu uopšte ne navodi koji je
21 zapravo sadržaj tih dokumenata, u čemu je njihova relevantnost
22 i u kojoj meri oni mogu pomoći Odbrani u pripremi svoje teze.

23 S tim u vezi shvatam da ste vi Časni Sude rekli da mi
24 treba dalje da razmotrimo ova pitanja sa Tužilaštvom i to
25 najkasnije do 5. marta u *inter partes* prepisci i ukoliko ne

1 rešimo ta pitanja, onda moramo da se obratimo vama kako bi se
2 iznesemo argumente.

3 Mi ćemo se držati vašeg uputstva naravno ali moram da
4 kažem da će najverovatnija situacija biti takva da ću morati
5 da iznesem vama dodatne argumente i to detaljno, zato što je
6 pristup Tužilaštva do sada bio takav, da nisu ispunjavali
7 svoje obaveze obelodanjivanja, a to pokazuje zaista potpuno
8 neadekvatan dokument koji nam je dostavljen kao obaveštenje na
9 osnovu pravila 102(3).

10 Mi smo u svom pismenom izjašnjenju u Stavovima 6. i 7.
11 naveli spisak stavki koje moraju biti uvrštene u tom
12 obaveštenju na osnovu pravila 102(3) to je jasno. Materijal
13 koji je nužno u posedu Tužilaštva i koji potpada pod
14 definiciju Pravila 102(3) na osnovu Člana 21(6) Zakona i nema
15 sumnje da li taj materijal kasnije treba da bude dostavljen
16 Odbrani bilo u celini ili u redigovanom obliku, taj materijal
17 mora biti naveden u obaveštenju na osnovu pravila 102(3), na
18 osnovu čega se Odbrana upozna sa materijalom kojim raspolaže
19 Tužilaštvo. Mi iskreno rečeno vidimo da će samo doći do daljeg
20 kašnjenja zbog rešavanja ovog pitanja.

21 Čekamo da vidimo koji materijal će biti obelodanjen na
22 osnovu uputstva koji ste juče doneli Časni Sude, kada je reč o
23 kontaktu sa svedocima i u vezi sa materijalom koji se nalazi u
24 kompletima 1. 2. i 3. Naravno, ne možemo izneti dalje
25 komentare u pogledu toga koje dalje istrage će se voditi nakon

1 što nama materijal bude dostavljen.

2 Samo Tužilaštvo je u svojim izjašnjenjima na drugoj
3 Statusnoj Konferenciji reklo da će biti nekih dodatnih stavki
4 na osnovu Pravila 102(1)(b), Pravila 103. i nekih dodataka na
5 osnovu pravila 102(3), takođe je Tužilaštvo navelo da će biti
6 dodatnog materijala koji će se obelodaniti konkretno
7 materijala na osnovu Pravila 107.

8 Isto tako i ovog puta u pismenim izjašnjenjima Tužilaštva
9 za drugu Statusnu Konferenciju, nismo dobili nikakvu pomoć i
10 zbog toga moramo da kažemo da zadržavamo pravo da se izjasnimo
11 o tome na koji način će se to odraziti na našu pripremu zato
12 što u pismenim izjašnjenjima Tužilaštva uopšte nije navedeno o
13 kakvom materijalu se radi.

14 Ne znam da li u ovoj fazi postupka Časni Sude, želite da
15 još nešto kažem u vezi sa temom obelodanjivanja. Mi smo, i to
16 smo i pismeno naveli, i kao što je već i Tužilaštvo danas
17 reklo, što potvrđuje našu tvrdnju da imamo poteškoća sa ovim
18 procesom obelodanjivanja. Izostaje konstruktivan dijalog od
19 strane Tužilaštva i zbog toga mi ne možemo da se nosimo sa
20 pitanjima Odbrane i s obzirom da smo tek na početku tog
21 postupka, mi možemo očigledno predvideti da će biti drugih
22 poteškoća kasnije. S obzirom na nekooperativan pristup
23 Tužilaštva.

24 To je sve što sam želeo da kažem u vezi sa ovim pitanjem
25 imajući u vidu i naš pismeni podnesak koji smo dali u pogledu

1 obelodanjivanja to je u dokumentu F00137.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se.

3 Kad je reč o opsegu materijala 102(3), to je tačno, želeo
4 bih da Odbrana najpre razgovara sa Tužilaštvom o tome kao bi
5 Tužilaštvo moglo da upotpuni spisak ili ne sa dokumentima koje
6 tražite.

7 A onda na osnovu Pravila 103. Na Tužilaštvu je da se
8 obrati Sudiji za Prethodni Postupak ukoliko ne žele da
9 obelodane neki dokument uključujući i one sa spiska 102(3).

10 Pre nego što dam reč g. Cadmanu, recite mi da li želite
11 nešto da kažete uopšteno govoreći o postupku obelodanjivanja
12 zato što znam da ste ukazali već na neke probleme ali mislim
13 da je to navedeno u izjašnjenjima g. Cadmana kada je reč o
14 korišćenju sistema Legal Workflow i pravljenja Excel tabele
15 ili nekog drugog opšteg pitanja g. Rees.

16 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, video sam
17 detaljno izjašnjenog g. Cadmana i ja ga upotpunosti podržavam.

18 Ukoliko je kao što Tužilaštvo tvrdi, tako lako imati
19 raspored za materijal koji nameravaju da obelodane onda nema
20 nikakvog razloga zašto Tužilaštvo ne može da ga pripremi i
21 dostavi ga Odbrani i kaže kada će materijal biti obelodanjen i
22 da to radi u hodu kada se svaki novi dokument pojavi koji
23 treba biti obelodanjen.

24 Što se mene tiče, nije mi bilo lako da se snađem u
25 obelodanjivanju kako je Tužilaštvo do sada vršilo, zato što

1 nemamo odgovarajući indeks, Tužilaštvo nikakav indeks nije
2 dostavilo i ja se slažem sa g. Cadmanom s tim u vezi.

3 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

4 G. Cadman imate reč.

5 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Kada je reč u
6 pogledu toga što je već rečeno a u vezi sa prvim pitanjem o
7 pitanjima vezanim za pravila 102(1)(b), nemam ništa da dodam o
8 onome što je g. Rees već rekao. To je zajednički stav oba tima
9 Odbrane i sve smo već takođe naveli u pismenim izjašnjenjima,
10 tako da u potpunosti podržavam sve što je on izneo.

11 Moram da izrazim zaista bojazan zato što ne postoji
12 konstruktivan rad i Tužilaštvo zaista se bahato ponelo i nosi
13 prema nama i želeo bih da vam skrenem pažnju Časni Sude na to
14 da ćemo mi najverovatnije morati da se vraćamo na ovo pitanje,
15 osim ako Tužilaštvo ne zauzme drugačiji stav od onog koji je
16 imao do sada.

17 Kada je reč o Legal Workflow, najveća poteškoća je
18 činjenica da nismo prisutni u Hagu i bilo bi nam lakše da
19 pristupimo nekim alatima koje omogućuju Legal Workflow kada
20 smo u Hagu ali budući da radimo na daljinu barem što se mene
21 tiče, zaista mi je bilo izuzetno teško da 'daunoludujem'
22 materijal i da imam pristup brojnim fajlovima. Imamo više od
23 nekih, imamo 379 fajlova koje ne možemo da odštampano i koje
24 ne možemo da snimamo.

25 To su poteškoće sa kojima smo suočeni kao što je g. Rees

1 već i rekao. Ukoliko taj sistem pravljenja Excel tabela, a ja
2 bih se zahvalio Tužilaštvu što nam je skrenulo pažnju na to,
3 ukoliko bude to zaista od pomoći, možda će Odbrani biti
4 potrebno da prođemo kroz dodatnu obuku, ali barem što se mene
5 tiče, ja ne očekujem da će to omogućiti da nam zaista na
6 značajan način pomogne u radu i to svakako ne zamenjuje
7 obaveze koje Tužilaštvo ima na sebi.

8 Ja ne bih želeo da ponavljam sve što je g. Rees već
9 rekao, i ne bih svakako želeo da ponavljam ono što je već u
10 našim pisanim izjašnjenjima, ali sam donekle iznenađen
11 iznenadnim otkrivanjem toga da Tužilaštvo, sve što je
12 Tužilaštvo reklo u pogledu izvođenja svedoka i to nije,
13 zaista mi je teško da razumem kako oni nameravaju da dokažu
14 tačke optužnice na taj način.

15 Kada je reč o dva naloga koje ste vi Časni Sude, Časni
16 Sudija izneli, 22. i 23. (februara), mi treba da ih dobro
17 proučimmo i da vidimo u kojoj meri se Tužilaštvo pridržava
18 vaših naloga dok i trebaće nam neko vreme dok ne utvrdimo da
19 li je to zadovoljavajuće iz perspektive Odbrane kada je reč o
20 obavezi obelodanjivanja i moguće da ćemo morati da se vratimo
21 na to pitanje kada Tužilaštvo odgovori na vaše naloge i na
22 ovaj raspored koji je iznelo.

23 Časni Sudija, samo još jednu stvar, vi ste na početku
24 rekli da deo 6. obelodanjivanja, tačku 6. obelodanjivanja, o
25 pitanju obelodanjivanja u našem pismenom podnesku, vi ne

1 želite da mi iznesemo ovde usmena izjašnjenja o tome danas i
2 mi nameravamo da to učinimo pismeno odn. očekujemo da vi
3 izdate svoj nalog krajem nedelje. U svakom slučaju mi smo
4 nameravali da pređemo na zatvorenu sednicu kada budemo
5 pokrenuli to pitanju.

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Cadman.

7 Kada je reč o sistemu Legal Workflow, važno je to što ste
8 rekli, sasvim sigurno je da je to teže učiniti kada radite na
9 daljinu.

10 Pa molim Sekretarijat i Tehničku službu da vam pruži
11 pomoć u telefonskom razgovoru ili da se obavi obuka 'online' i
12 bio bih vam vrlo zahvalan na tome, jer smisao tog sistema je
13 da se izbegne da bilo koja strana mora je da fizički izlistava
14 sve dokumente i pregleda ih već da to mašina čini na jedan
15 brži i efikasniji način.

16 Prema tome g. Rees i g. Cadman, ako se slažete ja ću
17 zamoliti Sekretarijat da stupi sa vama u kontakt, kako bi se
18 eventualno učinila neka poboljšanja u sistemu jer čini se da
19 vi tome imate sasvim dobar pristup jer je to za vas bitno, za
20 pribavljanja dokaza u ovom predmetu.

21 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
22 samo da dodam još jednu malu stvar.

23 Jedna od teškoća koje imamo tiče se naše mogućnosti da
24 šaljemo dokumente klijentima koji su trenutno u pritvoru, jer
25 ne postoji odgovarajući postupak kako da se šalju zaštićene

1 informacije elektronskim putem.

2 Možda Sekretarijat može i u tome da nam pomogne, no to
3 takođe utiče na našu mogućnost da vodimo istrage dalje i da
4 uopšte se uklapamo u neki razuman raspored.

5 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Cadman.

6 G. Rees vi želite nešto da dodate?

7 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Ja se slažem da
8 je ovaj sistem Legal Workflow koristan, nema sumnje, i ne
9 kritikujemo taj sistem no sugerišem.

10 Ono što sam hteo da kažem da bi nama bilo od pomoći
11 ukoliko bi Tužilaštvo prosto sa nama stupilo i direktno u vezu
12 dakle da uspostavimo taj ljudski kontakt, a ne samo preko
13 sistema elektronskih i to bi moglo biti vrlo korisno kod
14 obelodanjivanja. To nije težak zadatak kako je rekla gospođa
15 Bolici, jer oni kažu da oni imaju mogućnost da pripreme te
16 tabele vrlo lako i da je to jednostavno.

17 Prema tome, molimo da nam oni dostave ako mogu, da na to
18 nije mnogo nije previše to tražiti od Tužilaštva, da nam
19 pripeme kratak indeks gde se jasno pokazuje gde su relevantni
20 materijali i mi možemo da koristimo taj indeks, da vrlo brzo
21 identifikujemo koji su materijali relevantni u sistemu Legal
22 Workflow. To je sve što tražimo.

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

24 Molim Sekretara da stupi u kontakt da stupi u kontakt sa
25 odgovarajućom službom Sekretarijata, da vidimo kako bi se

1 pomoglo, da vidimo kako možemo da pomognemo odbrani, naročito
2 da li postoji mogućnost da se sistem pristupa sistemu Legal
3 Workflow elektronskim putem dostavi, i da se mogu slati i da
4 Branioci mogu slati poverljive informacije tim putem.

5 Mislim da je već došlo do napretka u tom pogledu u
6 najnovije vreme i nadam se da će tako biti i ubuduće.

7 Gospođo Tužilac, da li možete kratko odgovoriti na ono
8 što je Odbrana rekla?

9 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Časni Sude, samo da kažem i da
10 uđe u zapisnik da Tužilaštvo energično odbacuje bilo kakve
11 tvrdnje koja je potpuno opšteg karaktera i nije ničim
12 potkrepljeno da je Tužilaštvo nekooperativno i da ima
13 nipodaštavajući stav prema njima.

14 Tužilaštvo je izvršilo sve svoje obaveze obelodanjivanja
15 prema relevantnim pravilima i prema rasporedu koji je Sudija
16 za Prethodni Postupak izneo u svojoj okvirnoj odluci. Ne vidim
17 na koji način nema, i koji to konstruktivan pristup bi Odbrana
18 htela da mi zauzmemo. Tužilaštvo je od Odbrane dobilo zahteve
19 u vezi sa koracima koji se preduzimaju u procesu
20 obelodanjivanja. Mi smo to Odbrani dostavili, Odbrani g.
21 Haradinaja, a i to je ista ona informacija koju imaju i svi
22 drugi korisnici ove platforme, elektronske platforme koju je
23 Sud usvojio.

24 Časni Sude, to je sve kao odgovor. Međutim imala bih još
25 jedno pitanje. Čini mi se da je Odbrana g. Gucatija pogrešno

1 razumela naše argumente u pogledu obelodanjivanja po 102(1) (b)
2 i Pravilu 102(3) i 103. kao i pravilu 107.

3 Odbrana kaže da im nije jasno koji će dodatni materijali
4 morati biti dostavljeni po ovim pravilima i mislim da je
5 Tužilaštvo vrlo jasno reklo koji će to materijali biti i to
6 napismeno i to ranije danas. Identifikovali smo izvore koji
7 mogu uticati na to. Kada je reč o odluci koji je nedavno izdao
8 Sudija za Prethodni Postupak, gde je naložio Tužilaštvu da
9 obelodani redigovane materijale, koji su uključeni u zahtev
10 Tužilaštva, Tužilaštvo je objasnilo da materijali koji moraju
11 biti obelodanjeni treba da se kategorizuju, i da će oni biti
12 obelodanjeni i kategorisani po svim relevantnim podnescima.

13 Samo da još jednom pojasnim da nismo dobili nikakve
14 dodatne zahteve po Pravilu 107. i da mi nećemo podnositi
15 nikakve zahteve. Po tom pravilu, prema tome, ono što je
16 Odbrana Gucatija rekla, sve je, sve je bilo pogrešno shvaćeno,
17 odnosno pogrešno shvatanje argumenata Tužilaštva.

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

19 Ako nema ničeg drugog idemo na sledeću tačku.
20 Od obelodanjivanja, odnosno istrage Tužilaštva i podnošenja
21 predraspravnog podneska i kompletiranja, odnosno završetka
22 obelodanjivanja.

23 Da kažem, u tom pogledu, da je Tužilaštvo reklo da
24 očekuje da će biti u stanju da podnese predraspravni podnesak
25 i prateće materijale zajedno sa tabelom po pravilu 109(c) do

1 9. aprila 2021. godine i da će, da će završiti obelodanjivanje
2 po Pravilu 102. do tog datuma.

3 Dalje da kažem, da je Tužilaštvo iznelo da eventualno
4 preostale istražne radnje, tiču se trećih strana i zahteva
5 koji su njima podneseni. U tom pogledu molim da nas, nam
6 Tužilaštvo kaže koliko očekuje da će biti tog materijala i
7 otprilike datum kada misli da će to biti završeno.

8 Dajem reč Tužilaštvu.

9 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Časni Sude, kao što ste vi ovde
10 ukratko izložili, Tužilaštvo očekuje da će moći da završi sve,
11 svu relevantnu, ceo relevantni postupak obelodanjivanja do
12 podnošenja svog predraspravnog podneska. Očekujemo, kao što
13 smo rekli, da dobijemo odgovore trećih strana u tom roku.
14 Međutim, ukoliko bi ti odgovori izostali to neće ni na koji
15 način uticati na naš raspored i datume za podnošenje
16 predraspravnog podneska, i spremnost da se otpočne sa suđenjem
17 ubrzo nakon toga.

18 I još želim da kažem, kao što smo rekli u našem pisanom
19 podnesku, da ćemo nastaviti da tokom čitavog ovog postupka,
20 nastavićemo da obelodanjujemo sve dodatne dokaze, i to onda
21 kada ih dobijemo, odnosno kada to dostavimo i Sudu prema
22 odredbama, predviđenim odredbama. Mi ne vidimo, ne smatramo da
23 će to na bilo koji način uticati na tempo postupka. Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, gospođo Tužilac.

25 A sada se obraćamo Odbrani da kaže, da odgovori na ovu

1 temu.

2 Gospodine Rees.

3 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Samo mogu da
4 ponovim našu skepsu u pogledu toga da će obelodanjivanje biti
5 završeno do 9. aprila 2021. godine. Mi još uvek očekujemo
6 obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b), i 102., i Pravilu 103. I
7 čekamo razrešenje o pitanjima koja smo pokrenuli u vezi sa
8 Pravilom 102(3) i tog spiska, a to može dovesti do daljih
9 problema u vezi sa obelodanjivanjem, kada taj spisak budemo
10 valjano primili u formi, završnoj formi.

11 Čujemo da Tužilaštvo kaže da će oni biti u mogućnosti da
12 podnesu predraspravni podnesak do 9. aprila. Međutim, mi smo
13 skeptični u tom pogledu jer, uprkos uveravanjima da će svo
14 obelodanjivanje biti završeno. Naravno, kada budemo primili
15 još materijala koji, koji očekujemo onda ćemo biti u stanju da
16 bolje procenimo kako se odvija obelodanjivanje. Mislimo na
17 materijal po Pravilu 102(3).

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, gospodine Rees.

19 Gospodine Cadman, imate li vi išta da dodate?

20 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Ništa nemamo da
21 dodamo što već nije u pismenom podnesku izneo gospodin Rees.
22 Mi smo izrazili već svoju skeptičnost u pogledu onoga što je
23 navedeno u pismenim. Mi smo već pismeno izjasnili svoju skepsu
24 i ostajemo na tome.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, a sada prelazim na

1 pitanje saglasnosti strana o pravnim, odnosno faktičkim,
2 činjeničnim pitanjima.

3 Strane još uvek nisu počele da vode razgovor o tome, i
4 samo da kažem da je predložen raspored da se to podnese, da
5 strane podnesu, uspeju da se dogovore oko toga do 26. Marta, i
6 ukoliko postoji nešto oko čega su strane mogle da se saglase,
7 ostavljamo pretresnom panelu da o tome rešava.

8 U tom pogledu, hteo bih da kažem, hteo bih da čujem šta
9 strane žele da kažu o tome, da li mogu da podnesu zajednički
10 jedan dokument gde će reći o čemu se saglasiju a u čemu ne, do
11 2. aprila najkasnije. Molim da čujem strane o tome ukratko.

12 Tuž...Gospodo Tužilac izvolite.

13 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Časni Sude, kao što smo već
14 rekli, mi smo spremni da podnesemo naše, naš stav o tačkama
15 saglasnosti sa Odbranom do 12. marta. Prema tome, ukoliko je
16 tim Odbrane u stanju da odgovori na to, na taj podnesak
17 Tužilaštvu, mislim da ćemo moći da podnesemo zajedničke
18 argumente do 2. aprila, kao što je Časni Sud naveo.

19 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

20 Molim gospodina Reesa da se izjasni o tome.

21 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude, mi
22 nećemo moći da ispunimo taj raspored, da usaglasimo sa tim
23 rasporedom.

24 Mi ne možemo da počnemo diskusiju o tome usaglašenim
25 činjenicama ili, i nismo u stanju da u ovoj fazi to počnemo.

1 Prema tome, mi imamo i dodatne teškoće u pripremi naše teze
2 Odbrane. To su pitanja koja su detaljno iznesena u našem
3 pismenom izjašnjenju u Paragrafima od 26. Stava pa nadalje.
4 Časni Sude, vama je poznato koje sve teškoće mi imamo s
5 obzirom na pandemiju korone i ozbiljne posledice koje iz toga
6 proističu.

7 Mi prosto nismo u stanju da poštujemo ovaj raspored koji
8 Tužilaštvo predlaže, i mislimo da je potpuno nerealno da
9 Tužilaštvo predlaže ovakav kalendar.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

11 Gospodine Cadman, izvolite.

12 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
13 moram da se složim sa kolegom, a to ćete videti i u našim
14 stavovima iz pismenog podneska od Stava 30. pa nadalje. Mi
15 imamo velike poteškoće da uopšte nastavimo dalje sa radom. Kao
16 što je gospodin Rees rekao, ne možemo čak ni da počnemo da, sa
17 tim pripremama dok se ne dovrši obelodanjivanje. A prema
18 sadašnjem rasporedu, da to treba da se desi početkom aprila,
19 da se to tek očekuje početkom aprila. S obzirom na to, i s
20 obzirom na odsustvo konstruktivnog dijaloga i neizvršavanja
21 naloga sudije od 22. odnosno 23.

22 Prema tome, to je raspored iznesen, a mi nismo u stanju
23 da to ispunimo, kako sada stvari stoje.

24 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

25 Gospođo Tužilac, izvolite.

1 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Časni Sude, čini se da je Odbrana
2 pogrešno shvatila naše izjašnjenje. Obelodanjivanje dovršeno
3 kao što to traže, kao što to nalažu pravila i kao što je to
4 naložio Sudija za Prethodni Postupak. To je činjenica i tu
5 nema šta dalje da se ponovo preispituje. Tužilaštvo je vrlo
6 jasno istaklo koji su eventualno te stavke koji eventualno
7 mogu podlegati obelodanjivanju. Nema nikakvog razloga da, koji
8 sprečavaju Odbranu da otpočne da se bavi ovim predmetom, i da
9 se bavi opravdanosti, odnosno osnovanosti naše teze s obzirom
10 na materijal koji su dobi, dobili od nas.

11 Osim toga, želim takođe da kažem da Odbrana nije bila u
12 stanju da ukaže na bilo koju grešku ili pomanjkanje
13 konstruktivnog stava Tužilaštva, međutim, Tužilaštvo je sada u
14 situaciji da može da iznese primer nekonstruktivnog stava
15 Odbrane.

16 Odbrana i tim Odbrane smatraju da neće biti u mogućnosti
17 da se, da se izjasne u bilo kojim eventualnim usaglašenim
18 činjenicama pre nego što se razmene predraspravni podnesci.
19 Čini se da je taj stav suprotan cilju da se obezbedi
20 ekspeditivni, ekspeditivno odvijanje toka postupka. A od
21 strana se samo traži da se konsultuju o mogućim usaglašenim
22 činjenicama, pravnim i faktičkim, kao što to predviđa Pravilo
23 95(3) i 156. u interesu ekspeditivnosti postupka.

24 SUDIJA GUILLOU: [tumačenje] Zahvaljujem se Tužilaštvu.

25 G. Rees imate reč.

1 G. REES: [tumačenje] [putem video veze] Časni Sude, ovo
2 je odličan primer nipodaštavajućeg pristupa Tužilaštva kada je
3 reč o obavezama obelodanjivanja.

4 Ja sam na prvoj Statusnoj Konferenciji rekao da, kada
5 Odbrana nije imala obaveza to da učini i da imamo dva
6 konkretna problema i da tražimo vašu pažnju, da skrenete svoju
7 pažnju na njih. Tražili smo naime od Tužilaštva da
8 identifikuje u svom materijalu koji ima, sve što se tiče
9 porekla materijala i govorim o kompletima 1, 2, i 3.
10 uključujući podatke koji se tiču ko je autor tih dokumenata,
11 lanac čuvanja od trenutka su dokumenti sačinjeni, do dolaska u
12 sedište Udruženja Ratnih Veterana.

13 Odgovor Tužilaštva je bilo čisto nipodaštavanje, što
14 pokazuje spisak na osnovu pravila 102(3) sa 13 stavki a to bi
15 trebalo da bude potpuni spisak materijala koji Tužilaštvo ima
16 u svom posedu. Sam taj spisak upravo pokazuje taj pristup,
17 nipodaštavajući pristup Tužilaštva.

18 Mi smo takođe na prvoj Statusnoj Konferenciji, iako nismo
19 imali obavezu to da učinimo, ali kako bismo Tužilaštvo unapred
20 obavestili da treba da nam ukaže na to koji je materijal
21 relevantan, mi smo rekli da ćemo tražiti da utvrdimo da li je
22 Tužilaštvo igralo bilo kakvu ulogu u tri obelodanjivanja
23 Udruženja Ratnih Veter..Veterana. I konkretno smo govorili o
24 tome sa g. Paceom na prvoj Statusnoj Konferenciji.

25 I vi sami možete Časni Sude, da vidite da li su imali taj

1 bahati pristup i mi tvrdimo da Tužilaštvo se uopšte nije
2 bavilo pitanjima na kojima smo im skrenuli pažnju.

3 A pre nekoliko trenutaka gđa Bolici kaže da je
4 obelodanjivanje završeno. To je potpuno u suprotnosti sa
5 pismenim podnescima koje je Tužilaštvo podnelo za današnji
6 pretres. Oni su izjavili da će završiti sa obelodanjivanjem do
7 9. aprila, a istovremeno oni predlažu vremenski rok za
8 razgovore o pitanjima, pravnim i činjeničnim pitanjima o
9 kojima je postignuta saglasnost, koji bi trebali da se održe
10 pre nego što oni završe sa obelodanjivanjem 9 aprila.

11 Mi nećemo prihvatiti pristup Tužilaštva i da ovako
12 žurimo. Mi tražimo shodno vašem uputstvu, Časni Sude, tražimo
13 da imamo 'inter partes' prepisku sa Tužilaštvom pre 5. marta,
14 kako bismo videli da li je Tužilaštvo spremno da zaista reši
15 ove probleme na koje smo ukazali.

16 Mi smo skeptični da će to Tužilaštvo uraditi, ali se
17 nadamo da hoće i nadamo se da u sklopu te 'inter partes'
18 prepiske ćemo dobiti potpuno obaveštenje na osnovu pravila
19 102(3), a ne ovaj potpuno neadekvatan dokument sa svega 3
20 stavke koje smo dobili.

21 SUDIJA GUILLOU: [tumačenje] Hvala g. Rees.

22 Da li neko želi nešto da doda? Ne?

23 G. Cadman. Kratko molim vas, samo u vezi pravnih i
24 činjeničnih pitanja o kojima je potrebna saglasnost. Nećemo
25 ponovo govoriti o spisku 102(3).

1 G. CADMAN: [tumačenje] [putem video veze] Biću vrlo
2 kratak. Ja u potpunosti podržavam ono što ste mogli upravo da
3 vidite, a to je upravo taj snishodljiv pristup Tužilaštva.
4 Tužilaštvo čini se da imaju jedinu obavezu, a to je da ubrzaju
5 postupak, a zaista je smešno da imaju takav stav.

6 Ovaj postupak mora pravično da se vodi, mora postojati
7 jednakost između strana, a to nije slučaj i vi ćete morati
8 nužno da donesete odluku po brojnim pitanjima s tim u vezi i
9 kao što je g. Rees rekao, obelodanjivanje nije završeno shodno
10 onome što ste vi i sami u svojim odlukama naveli i s obzirom
11 na ono što je Tužilaštvo reklo da će učiniti do 9. aprila.

12 Tužilaštvo mora da se podseti koja je obaveza Tužilaštva
13 I nije obaveza Tužilaštva kao što je g. Rees rekao da pokuša
14 da satera Odbranu na ubrzano suđenje. Nažalost, Časni Sude,
15 potrebno je da Tužilaštvo pristupi ovom pitanju na
16 konstruktivan i razuman način.

17 SUDIJA GUILLOU: [tumačenje] Hvala. g. Cadman. Vrlo kratko
18 g. Rees i to isključivo ukoliko se tiče ove teme a to su
19 pravna i činjenična pitanja o kojima je postignuta saglasnost.

20 G. REES: [tumačenje] [putem video veze] Da, Časni Sude,
21 želeo bih da istaknem sledeće: jasno je da postoji potreba za
22 sve strane u postupku i za sudski panel da imamo konstruktivnu
23 diskusiju i da se obelodanjivanje u potpunosti završi i nakon
24 što obe strane završe sa istraživanjem, uključujući i Odbranu,
25 i da vidimo onda da vidimo da li možemo da postignemo neki

1 sporazum u pogledu prava i činjenica. To je naravno važna faza
2 u pripremi za suđenje koje će onda biti pravično i efikasno.

3 Mi želimo da tako bude, ali to mora da se desi u rokovima
4 koji omogućuju Odbrani da obavi svoje istrage i da je
5 obelodanjivanje u potpunosti obavljeno kako bi Odbrana bila
6 upoznata sa svime i onda u tom trenutku možemo da vodimo
7 razgovore kako bi sudski panel mogao da dobije na uvid, ako je
8 moguće određene, određena pravna i činjenična pitanja o kojima
9 je postignuta saglasnost. Dakle, potrebno je da imamo
10 odgovarajući rok da to može da se uradi.

11 SUDIJA GUILLOU: [tumačenje] Hvala, g. Rees.

12 Želeo bih samo još par stvari da dodam u pogledu tih
13 pravnih i činjeničnih pitanja o kojima se postiže saglasnost.
14 Najpre, ja smatram da nije potrebno u potpunosti završiti sa
15 obelodanjivanjem kako biste počeli sa tim postupkom. Uvek
16 možete da se dogovorite u pogledu nekih jednostavnih stvari
17 kao što je recimo datum rođenja ili neke takvih stvari. Mislim
18 da nema potrebe da obelodanjivanje bude završeno. Mislim da
19 ovaj postupak može makar da se započne sada.

20 A pod 2. bez obzira na opseg spiska dokumenata na osnovu
21 Pravila 102(3) već je određeni materijal obelodanjen i imate
22 materijal na osnovu pravila 102(1)(a), koji je obelodanjen sa
23 optužnicom, takođe imate i materijal na osnovu pravila 102(1)
24 (b), takođe se vodi rasprava u pogledu 102(1)(3), ali mislim
25 da Odbrana može da počne sa ovim postupkom.

1 Sad, da li će to biti u potpunosti završeno je zasebno
2 pitanje ali već možete da počnete sa ovim procesom i pozvao
3 sam strane da to urade. Vidim da postoje određena tenzija
4 između strana u postupku, to je očito u sudnici i ja vas
5 pozivam da u 'bona fide' duhu postupate, da razgovarate i
6 pokušate da 'inter partes' postignete sporazum u pogledu
7 materijala 102(3) i pokušate u dobrom duhu postignete
8 saglasnost u pogledu prava i činjenica, a onda ću ja doneti
9 odluku u pogledu o čemu nije postignuta saglasnost konkretno u
10 pogledu materijala na osnovu Pravila 102(3).

11 A kada je reč o pravnim i činjeničnim pitanjima o kojima
12 je postignuta saglasnost, to je nešto što je potpuno u rukama
13 strana, niko vas neće ni na šta terati i ukoliko ne želite da
14 postignete bilo kakvu saglasnost s tim u vezi, vi apsolutno
15 imate pravo da to ne uradite. To je jednostavno alatka koja je
16 da je na raspolaganju strana kako bi se izbeglo vođenja spora
17 tokom kasnijeg suđenja, ali to nije vaša obaveza.

18 Sada bih prešao na sledeću tačku dnevu reda, a to su
19 istrage koje vodi Odbrana.

20 Želeo bih najpre da se zahvalim timovima Odbrane na
21 podnescima s tim u vezi i želeo bih da konstatujem da ni jedan
22 tim Odbrane nije u mogućnosti da kaže da li će tražiti
23 jedinstvene istražnje radnje, ili dati obaveštenje o odbrani
24 alibijem u ovom trenutku.

25 Pozivam Odbranu da nam kaže kako napreduju istrage i

1 koliko otprilike će vam vremena biti potrebno kako biste
2 završili te istražne aktivnosti.

3 G. Rees, imate reč.

4 G. REES: [tumačenje] [putem video veze] Časni Sude, mi
5 smo vrlo iskreno i detaljno naveli gde se nalazimo kad je reč
6 o istragama.

7 Primili smo nekih 3000 stranica materijala od 4. januara
8 i sve to osim jednog gotovo neznatnog dela je navedeno kao
9 dokazi koje će Tužilaštvo predložiti na suđenju. Imamo i nekih
10 100 sati snimaka, tako da je to velika količina materijala na
11 kojima smo morali početi da radimo nakon 4. januara.

12 U tom materijalu se navode identiteti brojnih odn. navodi
13 identitet brojnih lica koja igraju značajnu ulogu u događajima
14 navedenim u optužnici. Kao što smo naveli na prvoj Statusnoj
15 Konferenciji, mi ćemo u potpunosti voditi istragu u vezi sa
16 tim događajima i pokušati da obavimo razgovor sa tim licima
17 koja su igrala značajnu ulogu u tim događajima na osnovu
18 dokaza koje smo do sada dobili.

19 Usput da napomenem, to smo naveli u našim podnescima, da
20 taj zadatak identifikacija osoba koje su imale značajnu ulogu
21 u tim događajima, nam je otežan činjenicom da Tužilaštvo
22 odbija da navede o kojim licima se konkretno radi već kažu 'to
23 su drugi', 'neki drugi', 'saradnici' ili 'neki delovi u
24 medijima' ili 'neki delovi javnosti'. Tako ih navode u
25 optužnici. Da su ih konkretno naveli, to bi nam bilo od velike

1 pomoći i lakše bismo identifikovali koja lica su relevantna,

2 Tako da mi to moramo sami da uradimo na osnovu materijala
3 koji smo sami dobili a nemamo nikakve pojedinosti navedene u
4 optužnici. I mi smo podneli zahtev da se te pojedinosti nama
5 navedu jer smatramo da su to manjkavosti u optužnici.

6 Mi smo počeli sa analizom tih 3000 stranica dokaza i 100
7 sati snimaka i mi smo to radili kako smo dobijali materijal.
8 Nismo sav materijal dobijali 4. januara kao što znate mi smo
9 ga dobijali u etapama. A istovremeno, u Ujedinjenom
10 Kraljevstvu i Holandiji imamo veliki broj slučajeva korona
11 virusa.

12 A istovremeno u Ujedinjenom Kraljevstvu i Holandiji se
13 borimo sa korona virusom, takođe i na Kosovu su suočeni sa tom
14 pandemijom, u Ujedinjenom Kraljevstvu imamo značajna
15 ograničena kretanja, kako unutar Ujedinjenog Kraljevstva, tako
16 i u inostranstvu i očekujemo da će ta ograničenja biti na
17 snazi još određeno vreme. Čini se da je 23. jun rok -- 21. jun
18 rok kada će doći do nekih izmena i do tada neće biti nikakvih
19 manjih ograničenja u pogledu putovanja u inostranstvo. Takođe
20 postoje ograničenja kretanja i na Kosovu. Mislím da postoji
21 policijski čas, međutim mi moramo voditi istrage i radićemo to
22 što brže možemo ali.

23 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] ...da smo
24 istovremeno i bezbedni i u pismenim izjašnjenjima smo naveli
25 šta očekujemo da će biti neki vremenski rok.

1 9. april, koji je naveden kao rok za podnošenje
2 predpretresnog podneska Tužilaštva, znači da, znači da
3 Tužilaštvo ima neka četiri meseca za potvrdu optužnice,
4 odnosno, da je Tužilaštvo imalo neka četiri meseca nakon
5 potvrde optužnice da pripremi svoj predpretresni podnesak. A
6 mi bismo naš predpretresni podnesak, koji će, nadamo se, biti
7 od pomoći Sudskom Panelu i pomoći da se vodi pravično suđenje,
8 je da, je da ćemo mi imati manje od četiri meseca nego što je
9 Tužilaštvo imalo nakon što je potvrđena optužnica.

10 Mi tražimo da rok bude 2. jul /odnosno 20. jul - ispravka
11 prevodioca/ i da to bude rok za podnošenje predpretresnog
12 podneska Odbrane, pod uslovom da Tužilaštvo ispuni svoje
13 obaveze i podnese predpretresni podnesak do 9. aprila.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Samo jedno pitanje. Pominjete
15 ograničenje putovanja i pominjete 21. jun. Mislim da ste
16 verovatno mislili na 21. mart?

17 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Ne. Koliko ja
18 shvatam, još uvek nije utvrđeno kada će biti ukinuto
19 ograničenje putovanja u inostranstvo, što se tiče Ujedinjenog
20 Kraljevstva. Predložen je 21. jun, kao neki rok.

21 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Cadman?

22 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Taj rok je rok
23 koji važi za oba tima Odbrane i mi podržavamo istu vremensku
24 odrednicu.

25 Pored ograničenja koja su na snazi, problem je i što

1 imamo na raspolaganju mali broj letova. Kao što smo pismeno
2 izjavili, već, mi smo nameravali da otputujemo u Kosovo, a naš
3 let je otkazan 24 sata pre nego što je trebalo da otputujemo.
4 Tako da je veoma teško organizovati ukoliko se letovi tako u
5 zadnji čas otkazuju.

6 A i nakon što dođemo u Kosovo, imamo problem što ćemo
7 morati da budemo u karantinu nakon što se vratimo u Ujedinjeno
8 Kraljevstvo, što nam zaista otežava mogućnost kretanja i molim
9 vas da to imate na umu kada budete razmatrali predloženi
10 vremenski rok.

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se, g. Cadman.

12 Da li Tužilaštvo želi nešto da doda?

13 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Da, vrlo kratko.

14 Kad je reč o tome šta je Odbrana rekla kad je govorila o
15 broju stavki obelodanjenih na osnovu Pravila 102(1)(b), i kažu
16 da je to veliki broj dokumenata, želela bih samo da kažem da
17 od 379 stavki sa spiska 102(1)(b), 132 su već bile
18 obelodanjene Odbrani na osnovu Pravila 102(1)(a). Dakle, to je
19 materijal, propratni materijal uz optužnicu, ili je materijal
20 koji je oslobađajuće prirode. Tako da Odbrana tim materijalom
21 raspolaže već duže vreme.

22 A kad je reč o 79 stavki, koje jesu audiovizuelni, to
23 jeste audiovizuelni material, 122 stavke su zapravo
24 transkripti tog materijala na engleskom i albanskom. I u tom
25 materijalu, su izjave jednog ili obojice opruženih i to je

1 sadržaj koji je već poznat optuženima.

2 Preostale stavke su novinski članci, između ostalog, koji
3 su dobijeni iz javnih domena, uključujući i materijal, prevod
4 tog materijala. Tako da, taj materijal su prevashodno članci
5 na albanskom i snimci dokumenata koji su u javnom domenu, a
6 polovina toga je zapravo prevod.

7 Tako da 379 stavki nije veliki broj tih dokumenata, ali
8 kada imamo na umu da je veliki broj toga zapravo prevod, onda
9 vidimo da veliki broj stavki koji je obelodanjen Odbrani na
10 osnovu Pravila 102(1)(b) je mnogo manji nego što se to čini i
11 lako se sa tim može nositi.

12 Još bih htela da dodam, da nema nikakvog razloga zbog
13 čega Odbrana ne bi počela sa svojim istragama, naročito kada
14 se uzme u obzir to, da je Odbrana znala koja je teza
15 Tužilaštva od momenta hapšenja i dostavljanja optužnice i
16 pratećeg materijala, a to je obelodanjeno još od 4. januara. A
17 detaljni prikaz, koji je obaveza po Pravilu 86(3) Pravilnika,
18 postoji ime na raspolaganju već od 8. januara.

19 I, pre svega, htela bih da podsetim da je ova optužnica
20 vrlo ograničenog obima i tu ima samo tri ključna elementa. To
21 su konferencije za štampu koje su optuženi održali, a i to je
22 suština naše teze - i to je sve zabeleženo na traci.

23 A, o nečem drugom bih htela da kažem, kada je reć o onome
24 što je Odbrana ustvrdila o Tužilaštvu. Mi smo sasvim jasno - i
25 želim to da ponovim - rekli da smo svesni da je KOVID vrlo

1 ozbiljna briga i da se mora ozbiljno tome pristupati i voditi
2 računa o bezbednosti službe i službenika, i to se odnosi i na
3 Odbranu i na Tužilaštvo.

4 Istovremeno, ako se pogleda šta je ova institucija bila u
5 stanju da postigne u ovoj godini pandemije, i uzimajući u
6 obzir da drugi timovi Odbrane su već počeli svoje istrage na
7 Kosovu, Tužilaštvo s poštovanjem tvrdi da ima mera koje se već
8 mogu sada preduzeti.

9 A konkretno, u konkretnim okolnostima ovog predmeta, gde
10 je većina informacija već obelodanjena i to je nešto što je
11 Tužilaštvo dobilo iz otvorenih izvora - i to stoji na
12 raspolaganju i Odbrani, pod potpuno istim uslovima - teško
13 vidimo kako se onda može pripisivati nemogućnost rada
14 pandemije.

15 Pored toga, predloženi raspored, vremenski raspored, za
16 podnošenje predraspravnih podnesaka Odbrane, jedva da se mogu
17 usaglasiti sa potrebom ekspeditivnog vođenja postupka, imajući
18 u vidu ono što sam već da sada rekla. To je sve što sam htela
19 da kažem.

20 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

21 Da li Odbrana želi da odgovori? G. Rees, izvolite.

22 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Tužilaštvo je
23 odgovorilo tako što je reklo, u osnovi, da Odbrani nije
24 potrebno nikakvo dodatno vreme da vrši istrage ovih pitanja,
25 da je to sev jasno.

1 Tužilaštvo, naravno, je tražilo sedam meseci od datuma
2 hapšenja i imaće sedam meseci do momenta kada budu podneli
3 svoj predraspravni podnesak. Mi tražimo period od 3 meseca da
4 odgovorimo na njihov predpretni podnesak i tražimo to u
5 okolnostima koje smo jasno ovde izneli, da nameravamo da
6 istražimo sve ono što je navedeno, u pogledu autentičnosti i
7 poverljivosti za koje se tvrdi da se odnosi na materijal iz
8 zbirke 1. 2. i 3. Ne očekujemo.

9 Mi smo jasno rekli, na samom početku, da nameravamo da
10 istražimo sva ova pitanja i okolnosti u kojima su ove tri
11 zbirke dokumenata dospеле u Udruženje Ratnih Veterana Kosova.
12 U ovom trenutku, Tužilaštvo nije podnelo nikakve, ništa što bi
13 bacilo svetlo na taj ceo događaj, ali mi želimo da to ispitamo
14 dalje - kako je do toga uopšte došlo.

15 Takođe nameravamo da razgovaramo sa svedocima koji su
16 bili prisutni u momentu kada su se dogodila ta tri događaja,
17 te tri konferencije za štampu. Optužnica se ne ograničava samo
18 na ta tri događaja. Optužnica počinje period, u periodu od
19 nekih šest meseci, odnosi se na period od ukupno šest meseci,
20 od moment, gde se iznose relevantna pitanja koja su iznesena
21 već u optužnici, u tačkama optužnice - ako smo mi dobro
22 razumeli teze Tužilaštva - i one se ne ograničavaju samo na
23 događaje na ove tri Statusne Konferencije, već i na događaje
24 koji su se događali oko toga.

25 Nameravamo da, mi nameravamo da razgovaramo sa svedocima

1 koji su bili prisutni, koji su igrali neku ulogu u tim
2 događajima, i da izvedemo dokaze o njihovim motivima i
3 namerama, i da učinimo ono što je Tužilaštvo najavilo da neće
4 učiniti, a to je da razgovaramo sa svedocima o posledicama i
5 razmerama onoga što se dogodilo.

6 Prema tome, postoji dosta istražnog rada koji mi moramo
7 još da obavimo, i mi to nismo bili u stanju da do sada
8 započnemo zbog restrikcija koje su nam nametnute zbog
9 pandemije korona virusa. Mi nemamo sredstva, resurse na
10 raspolaganju koje ima Tužilaštvo.

11 I u tim okolnostima, raspored, odnosno vremenski period
12 koji mi tražimo smatramo da je i realističan i razuman, i
13 molimo da vi, Časni Sudija, uzmete to u obzir.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Rees. Ne vidim...

15 G. Cadman, želite i vi nešto da kažete?

16 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Da, samo da
17 ponovo istaknem ono što je Tužilaštvo reklo u vezi ova tri
18 ključna događaja, kako ih je Tužilaštvo nazvalo. Ali, vi ste
19 svesni da je to počelo nekih šest meseci ranije. Dakle, kao
20 što je g. Rees izneo, radi se o nekih šest meseci ukupnog
21 perioda. Prema tome, ne radi se samo o materijalu iz otvorenih
22 izvora sa ove tri konferencije, već je nerealistično očekivati
23 da mi preko noći obavimo istragu i da budemo spremni za
24 suđenje.

25 A drugo što bih hteo da kažem, je da ono što je

1 Tužilaštvo reklo u pogledu 379 stavki, od kojih je 132 već
2 bilo obelodanjeno. To je moguće da je to tako. Međutim, mi još
3 uvek to nismo sve uspeli da pregledamo, jer nam nisu
4 obelodanjeni u okviru ove zbirke obelodanjenog materijala, i
5 bilo bi nam korisno ukoliko bi se to moglo učiniti zasebno.
6 Prema tome, tih 132, te 132 stavke, bile bi od velike pomoći
7 ukoliko bi nam bile obelodanjene kao zaseban, zasebna zbirka
8 obelodanjenih dokumenata, kako bi nam omogućile da se lakše u
9 tome snađemo.

10 Treće je da, moguće je da, bez obzira što se radi možda o
11 snimcima, o video snimcima i zapisnicima, odnosno
12 transkriptima sa tih snimaka, mi moramo da ih proverimo, da
13 vidimo da li je prevod tačan. Moramo, ne možemo samo da
14 primimo zdravo za gotovo ono što nam Tužilaštvo kaže kada je
15 reč o prevodima.

16 Prema tome, ne radi se samo o zapisnicima sa ta tri
17 ključna događaja, već i o javnim događajima koje mi moramo da
18 istražimo.

19 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

20 Samo da se obratim prevodiocima. Da li možemo da
21 nastavimo za nekih 15, 15-ak minuta duže da radimo? (pauza).

22 Hvala. Prevodioci su odgovorili da možemo.

23 A sada bih hteo da pređem na poslednje dve tačke dnevnog
24 reda, a to se, koje se odnose na prosleđivanje predmeta
25 Pretresnom Panelu i kada će strane biti spremne za suđenje.

1 Najpre, želim da kažem, da Odbrana se protivi predlogu da
2 se ovo, o ovom pitanju, rešava pred Pretresnim Panelom koji se
3 sastoji od samo jednog Sudije. U tom pogledu, želim da
4 podsetim Odbranu, da odluka o određivanju Panela je nešto o
5 čemu odlučuje Predsednik, a ne Sudija za Prethodni Postupak, i
6 moje ovlašćenje po Pravilu 72. je isključivo da predmet
7 prenese, ceo spis prenesem Raspravnom Panelu koji odredi
8 Predsednik Suda.

9 U tom pogledu, samo da kažem da prebacivanje predmeta na
10 Pretresni Panel ne znači - nakon što se bude rešilo u
11 poslednjim preliminarnim podnescima u Žalbenim Veću - ne znači
12 da će suđenje početi u istom tom trenutku. To samo znači da
13 ostatak prethodnog postupka, uključujući i završetak istraga
14 Odbrane i podnesaka njihovog predraspravnog podneska, je nešto
15 o čemu će onda voditi računa Panel.

16 S obzirom na to, hteo bih da čujem šta strane o tome
17 imaju da kažu - da li možemo to da učinimo sredinom aprila?

18 Molim prvo da nam se izjasni Tužilac.

19 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Časni Sude, Tužilaštvo ne vidi
20 nikakvog razloga zašto se to ne bi moglo prebaciti na
21 Predpretresni Panel u najkraćem mogućem roku. Dakle, bez
22 obzira da li je to sredina aprila, ili čak i ranije.

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Pa, to ne može biti ranije od
24 toga, osim ako ne podnesete svoj predraspravni podnesak pre
25 toga. Prema tome, hteo bih da podnesem da smo zbog toga... A

1 vi ste rekli da ćete vi podneti taj podnesak 9. aprila.

2 Da čujemo sada Odbranu. G. Rees?

3 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude, čini
4 mi se da je Pravilo 98, gde se govori o prebacivanju,
5 prenošenju, prosleđivanju predmeta, odnosno spisa predmeta
6 Sudskom Panelu.

7 Prema Pravilu 98(1), predviđeno je da se kompletan sudski
8 spis prenese na predpraspavno, na Raspravni Panel, tek nakon
9 što se dobiju podnesci Specijalizovanog Tužioca i Odbrane
10 prema Pravilu 95(4), koje se odnosi na predraspravne podneske.

11 Prema tome, Pravilo 98. predviđa da u normalnim uslovima
12 sudski spis ne može da se prenese na Panel, dok se ne podnesu
13 predraspravni podnesci Tužilaštva i Odbrane.

14 U Pravilu 72. podpravilu (1), predviđena je mogućnost
15 prenešenja sudskog spisa i na drugi način - dakle pre
16 podnošenja razmene tih predraspravnih podnesaka između strana
17 - ali samo kada se radi o optužnicama koje su podnesene po
18 Pravilu, po članu 15(2), a mi, a ono što je važnije, kada se
19 govori, kada je reč o prenošenju suskog spisa na Raspravni
20 Panel u skladu sa članom 95(2) Zakona.

21 Nije, dakle, opšte je pravilo da se predmet prenosi
22 Panelu pre razmene predraspravnih podnesaka. To se odnosi samo
23 na one slučajeve gde se spis može preneti pred, Sudskom Panelu
24 u skladu sa članom 95(2) Zakona. A član 95(2) /25. - ispravka
25 prevodioca/ Zakona, predviđa da se to čini:

1 «Za krivična dela iz optužnice po Pravilu, po članu
2 15(2), koji se, koji nisu razvrstani kao ozbiljni, odnosno
3 teška krivična dela prema članu 22 i Pravilu 04\L-123,
4 Raspravni Panel može, samo u slučajevima kada se radi o manjim
5 krivičnim delima, Sudski Panel može biti samo jedno lice.»

6 Prema tome, postoji diskreciono pravo da se odredi Sudski
7 Panel koga čini samo jedan Sudija. Prema tome, meni se čini da
8 je prethodno potrebno da se donese odluka, pre nego što se
9 uopšte pristupi primeni Pravila 72. Prva odluka koja se mora
10 doneti je da li će Panel, Sudski Panel, biti Panel od samo
11 jednog Sudije ili puni Pretresni Panel u skladu sa članom
12 25(1) (b), a to znači da je to Panel od tri Sudije i jednog
13 rezervnog Sudije.

14 Mi, naravno, uviđamo da vi nemate ovlašćenje da
15 odlučujete o sastavu Panela. U tim okolnostima, mi smatramo da
16 je prerano da uopšte razmatramo da li treba primeniti Pravilo
17 72, ili ne. A odluka - pre nego što se o tome uopšte može
18 raspravljati je - da li će Panel biti samo jedan Sudija ili
19 Panel od troje Sudija.

20 I u tom smislu, takođe, želimo da kažemo da u direktivi o
21 raspoređivanju Sudija, jasno je rečeno da takva, o takvim
22 pitanjima treba da se raspravlja transparentno, da je to
23 odluka diskreciona i da ona ne sledi postupak po Pravilu
24 15(2), odnosno za krivična dela po Pravilu 15(2), koja nisu
25 klasifikovana kao teška krivična dela po članu 22 Kosovskog

1 Krivičnog Zakonika, odnosno Zakonika o Krivičnom Postupku.
2 Pošto je to diskreciono pravo, o tome bi trebalo da se vodi
3 diskusija ukoliko je to potrebno sa Predsednikom, i da strane
4 mogu da iznesu svoje stavove o tome.

5 Mogu još da dodam, da u svakom slučaju, kao što smo to
6 rekli u našem pismenom izjašnjenju, da s obzirom, da ukoliko
7 zaista se iznese predlog da se, da o ovom sudi Panel od samo
8 jednog Sudije, mi smo napisali u svom pismenom podnesku šta
9 mislimo o tome ukoliko bi se tako nešto dogodilo, i to u stavu
10 39 do 42 našeg pismenog izjašnjenja, i u svakom slučaju
11 smatramo da ima smisla za organizaciju pravičnog i efikasnog
12 suđenja, da se primeni Pravilo 98, u momentu kada se
13 prosleđuje sudski spis i predaju dokumenti iz kojih se daje
14 izvod, u kojima se daje izvod argumenata strana i usaglašenih
15 činjenica i dokaznih predmeta koje svaka strana podnosi, koji
16 će svedoci biti pozvani i koja su pitanja koja su sporna.
17 Dakle, ima smisla da mi o tome ne možemo da se izjasnimo pre
18 razmene predraspravnih podnesaka, odnosno pre nego što Tužilac
19 podnese svoj predraspravni podnesak, jer bi to bilo
20 jednostrano, i mi smatramo da smo mi izneli realističan
21 predlog za to kada bi to trebalo da se desi.

22 Ovo su moji argumenti, osim ako vi nemate nešto
23 specijalno o tome da kažete u vezi sa pozivanjem, odnosno
24 dejstvom, Pravila 72 i član 25(2) Zakona.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Rees.

1 G. Cadman, izvolite vi.

2 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, ja mogu
3 samo da, neću ponavljati ono što je već rekao g. Rees. Potpuno
4 se slažem sa njegovim stavom i to se isto odnosi na g.
5 Haradinaja.

6 Ne želim da skliznem u neke teme koje nisu na dnevnom
7 redu danas, međutim nadamo se da će biti doneta odluka o
8 sastavu Raspravnog Panela, i da ćemo imati priliku da se o
9 tome i mi izjasnimo Predsedniku Suda pre nego što se odluka
10 donese.

11 Jedino što bih istakao u ovoj fazi je, da je sada
12 preuranjeno da se o tome takva odluka donosi. Mi predlažemo da
13 se održi treća Statusna Konferencija početkom ili sredinom
14 aprila, i da se tada donese odluka da li je primereno da se
15 ovo pitanje upućuje Sudskom Panelu - kakav god on bio.

16 Časni Sude, više puta danas je bilo reči o "ekspeditivnom
17 vođenju postupka", ali moram da kažem da postoji pokušaj da se
18 stvari brzopleto rade i urade pre nego što mi budemo spremni i
19 time se, naravno, narušava ne samo pravo optuženih, što treba
20 da imate na umu, već treba imati na umu da postupak mora biti
21 vođen na pravičan način i da mora postojati jednakost između
22 strana. I to je glavni princip kojim se vi morate voditi.

23 Tako da, mi smatramo da bi bilo preuranjeno da se odluka
24 o tome donese u aprilu, kada je reč o sastavu Sudskog Panela.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Cadman.

1 Samo par stvari u pogledu pravnog okvira. Pod jedan,
2 Pravilo 72(1), konkretno, na kraju pasusa kaže da se, da ovo
3 Pravilo je na snazi nezavisno od Pravila 98(1).

4 A pod dva, želeo bih da se pozovem na Pravilo 98(3). Kao
5 Sudija za Prethodni Postupak, ja dostavljam obaveštenje
6 Predsedniku, a na osnovu člana 25(2), Predsednik ima to
7 isključivo ovlašćenje, a ne Sudija za Prethodni Postupak -
8 dakle da imenuje i odredi Sudski Panel. Želeo sam samo da vam
9 jasno ukažem na pravni okvir kakav je zacrtan na osnovu Zakona
10 i našeg Pravilnika.

11 Da li Tužilaštvo želi nešto da doda?

12 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Ne, Časni Sude. Hvala.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Vidim da niko nije podigao
14 ruku.

15 Onda bih u ovom trenutku zamolio strane da mi kažu da li
16 ima nekih drugih pitanja na koja bi želela da mi skrenu
17 pažnju? I, kao obično, želeo bih da nas unapred obaveste
18 ukoliko će u svom izlaganju izneti neke poverljive
19 informacije, kako bismo mogli da primenimo odgovarajuće mere.

20 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Specijalizovano Tužilaštvo nema
21 ništa da doda. Hvala, Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se. G. Rees?

23 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] Samo jedna stvar.
24 U stavu 46 našeg pismenog izjašnjenja, mi smo shvatili da ste
25 nas pitali kada bi suđenje moglo da počne i mi smo naveli

1 vremenski okvir, i treba da uzmete u obzir da, treba imati na
2 umu posao koji još preostaje Tužilaštvu narednih šest nedelja,
3 pre nego što podnesu predpretni podnesak, zatim treba imati
4 na umu predstojeće obelodanjivanja Tužilaštva, zatim pripremu
5 Odbrana, Odbrane, i period sudske pauze koji će biti u
6 avgustu.

7 Tako da smo mi predložili da suđenje ne počne pre 30.
8 avgusta ove godine. Naravno, mi možemo o tome još razgovarati
9 na sledećoj Statusnoj Konferenciji. Želeo sam samo da vam
10 kažem da smo odgovorili na vaš zahtev da iznesemo naš stav s
11 tim u vezi.

12 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem.

13 G. Cadman?

14 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] I ovog puta
15 potvrđujem, da se mi slažemo sa tim predlogom, odnosno, to je
16 zajednički predlog realnog, realnih rokova kada bi suđenje
17 zapravo moglo da počne.

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se, g. Cadmanu.

19 Hvala stranama na izjašnjenjima. Sada ćemo imati pauzu od
20 20 minuta i nastaviti sa radom u, otprilike, u 13:05 po haškom
21 vremenu. Ja imam nekoliko usmenih naloga koje bih tada doneo.

22 --- Pauza u 12.46

23 --- Nastavak sa radom u 13.05

24 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Nakon što sam saslušao strane
25 u pogledu predloženih vremenskih rokova sada izdajem tri

1 usmena naloga

2 Najpre do 9. aprila ove godine strane u postupku treba da
3 me obaveste u vidu zajedničkog podneska o svim pravnim i
4 činjeničnim pitanjima o kojima je postignuta saglasnost.

5 Zatim do 9. aprila ove godine Tužilaštvo treba da podnese
6 predpretresni podnesak zatim spisak svedoka i dokaznim
7 predmeta kao i tabelu obelodanjivanja na osnovu pravila 109 c
8 i sve to treba da bude dostavljeno Odbrani.

9 Zatim do 9. aprila ove godine, Tužilaštvo treba da
10 obelodani, završi sa obelodanjivanjem materijala na osnovu
11 Pravila 102. Kao i obelodanjivanje materijala na osnovu
12 pravila 103.

13 Sada bih želeo da pitam strane kada smatraju da bismo
14 mogli da održimo sledeću Statusna Konferenciju kako bismo
15 rešili sva nerešena pitanja. Takođe bih želeo da imate na umu
16 pauzu zbog Uskršnjih praznika.

17 Tužilaštvo?

18 GĐA BOLICI: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude. Mi smo vam na
19 raspolaganju i mi bismo voleli da sledeća Statusna
20 Konferencija bude u drugoj polovini marta.

21 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

22 G. Rees?

23 G. REES: [Tumačenje] [putem video veze] U pisanom
24 izjašnjenju smo predložili da to bude nedelja nakon Uskrsa.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Rees.

1 G. Cadman?

2 G. CADMAN: [Tumačenje] [putem video veze] Hvala, Časni
3 Sude. Mi smo isto tražili gospodin Buckley i ja imamo još
4 jedno suđenje tokom prve dve nedelje marta, tako da bi
5 verovatno najbolje bilo da to bude prve nedelje aprila, odn.
6 Nakon Uskrsa.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

8 Dobićete nalog o rasporedu sa rasporedom dnevnim redom
9 sledeće Statusna Konferencije blagovremeno i pozivam vas da
10 podnesete pismeno izjašnjenje u pogledu tema kojima želite da
11 se bavimo na sledećoj Statusnoj Konferenciji.

12 Time je završen današnji pretres. Zahvaljujem se stranama
13 u postupku, Sekretarijatu, zahvaljujem se prevodiocima na
14 fleksibilnosti, stenografima takođe kao i tehničarima i
15 pripadnicima obezbeđenja na pomoći.

16 Sednica je završena.

17 --- Ovim se Statusna konferencija završava u 13:08 časova

18

19

20

21

22

23

24

25